

# Westfalia®

## **Edelstahl-Wasserzapfsäule mit Schlauchhalterung**

**Stainless Water Tap Column with Hose Holder**

Art. 89 13 96

**DE Originalanleitung**

**GB Original Instructions**

**FR Mode d'emploi originale**

**NL Originele Handleiding**

**IT Informazioni sulla Sicurezza**



**Westfalia®**

**Sehr geehrte Damen und Herren,**

Bedienungsanleitungen enthalten wichtige Hinweise für den Umgang mit Ihrem neuen Produkt. Sie ermöglichen Ihnen, alle Funktionen zu nutzen, und sie helfen Ihnen, Missverständnisse zu vermeiden und Schäden vorzubeugen. Bitte nehmen Sie sich die Zeit, diese Bedienungsanleitung in Ruhe durchzulesen und bewahren Sie diese für späteres Nachlesen gut auf.

Sollten Sie das Gerät an Dritte weitergeben, legen Sie diese Anleitung bei.

**Dear Customers,**

Instruction manuals provide valuable hints for using your new device. They enable you to use all functions, and they help you avoid misunderstandings and prevent damage. Please take the time to read this manual carefully and keep it for future reference.

If you pass the device on to third parties, enclose these instructions.

**Chers clients,**

Les manuels d'instructions fournissent des conseils précieux sur l'utilisation de votre nouvel appareil. Ils vous permettent d'utiliser toutes les fonctions et vous aident à éviter les malentendus et à éviter les dommages. Veuillez prendre le temps de lire attentivement ce manuel et de le conserver pour référence ultérieure.

Si vous cédez l'appareil à des tiers, joignez ces instructions.

**Geachte Klant,**

Instructiehandleidingen bieden waardevolle tips voor het gebruik van uw nieuwe apparaat. Ze stellen u in staat alle functies te gebruiken en helpen u misverstanden en schade te voorkomen. Neem de tijd om deze handleiding aandachtig door te lezen en bewaar deze voor toekomstig gebruik.

Als u het apparaat aan derden doorgeeft, voeg dan deze handleiding toe.

# SICHERHEITSHINWEISE UND BEDIENUNG



**Beachten Sie bitte zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen folgende Hinweise:**

- Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und benutzen Sie das Gerät ausschließlich gemäß dieser Anleitung.
- Entsorgen Sie nicht benötigtes Verpackungsmaterial oder bewahren Sie dieses an einem für Kinder unzugänglichen Ort auf. Es besteht Erstickungsgefahr!
- Um Unfällen vorzubeugen, befestigen Sie die Zapfsäule nur auf einem kipp sicheren, festen und tragfähigen Untergrund wie z.B. Steinplatten, Betonsockel. Nutzen Sie hierzu entsprechend dem Untergrund geeignete Schrauben und Dübel.
- Die Zapfsäule darf nicht zur Förderung von Trinkwasser genutzt werden.



## Verwendungshinweise

- Die Wasserzapfsäule ist nur zur Verwendung mit Wasser geeignet. Niemals aggressive Chemikalien, Fäkalien, ätzende oder brennbare Flüssigkeiten sowie scheuernde oder schmirgelnde Stoffe fördern.
- Mit Kies Sand oder ähnlichem Material verschmutztes Wasser kann die Säule beschädigen.

## Montage der Säule

1. Bitte beachten Sie, dass die Säule bei Frost vom Leitungsnetz getrennt und entleert werden muss. Sehen Sie entsprechende Ventile oder andere geeignete Mittel vor.
2. Erstellen Sie ein geeignetes Fundament und setzen Sie die Säule auf das Fundament und richten Sie die Löcher im Fuß entsprechend aus.
3. Markieren Sie die Löcher und bohren Sie an den gekennzeichneten Stellen 4 Löcher mit einem geeigneten Bohrer in das Fundament. Die Montagebohrungen in der Pumpe sind für Schrauben mit einem Durchmesser von 8 mm vorgesehen.
4. Stecken Sie die der Größe der Schrauben (nicht beiliegend) entsprechenden Dübel in die vor- gebohrten Löcher. Sie können die Säule direkt an ein Wasserrohr G ½“, anschließen.



5. Richten Sie die Löcher der Flanschanschlüsse aus und verschrauben Sie die Säule mit geeigneten Schrauben.

### Benutzung

Sie können den an der Säule angebrachten Wasserhahn zum Füllen von Eimern oder Gießkannen verwenden.

An den Absperrhahn unten an der Säule können Sie einen Schlauch anschließen.

An der Schlauchhalterung können Sie problemlos den Schlauch einhängen, damit er immer griffbereit ist.



### Wartung und Pflege

- Um die Säule vor Frostschäden zu schützen, ist es notwendig, die Wassersäule vor der Frostsaison vom Leitungsnetz zu trennen und die Wasserleitungen in der Säule zu entleeren, damit gefrierendes Wasser die Leitungen nicht sprengen kann.
- Im Frühjahr, wenn kein Frost mehr zu befürchten ist, können Sie die Säule wieder in Betrieb nehmen.
- Verwenden Sie zur Reinigung der Säule niemals ätzende oder säurehaltige Reinigungsmittel.
- Die Säule enthält keine von Ihnen zu wartenden Bauteile. Wenden Sie sich bei Fragen oder Problemen an den Westfalia Kundenservice.

### Technische Daten

Gesamthöhe:	<b>75 cm</b>
Durchmesser:	<b>10,2 cm</b>
Abmessungen der Grundplatte:	<b>20 x 20 cm</b>
Gesamtgewicht:	<b>ca. 3,6 kg</b>
Schraubendurchmesser: (Schrauben nicht beiliegend)	<b>8 mm</b>
Alle Anschlussgewinde:	<b>G ½"</b>
Maximaler zulässiger Druck:	<b>8 Bar</b>

# SAFETY NOTES AND OPERATION



Please note the included **General Safety Notes** and the following safety notes to avoid malfunctions, damage or physical injury:

- Please read this manual carefully and use the device only according to this manual.
- Dispose of used packaging material carefully or store it out of the reach of children. There is a danger of suffocation!
- To prevent accidents please mount the tap column only on a tilt resistant and firm foundation which is able to take a load such as stone slabs, concrete base. Use screws and dowel pins which are adapted for the used foundation.
- Do not use the tap column to deliver drink water.



## Application

- This column is only intended for use with water. Do not use it to deliver aggressive chemicals, sewage, acidic or flammable liquids as well as abrasive substances.
- Water contaminated by gravel, silt, sand or similar material may damage the column.

## Mounting the Column

1. Please keep in mind that the column must be cut off from the water mains and drained during the frosty season. Provide suitable valves or other means.
2. Build or install a suitable foundation and put the column on the foundation and align the holes at the pump base.
3. Mark the holes and drill 4 holes into the foundation at the marked positions by using a suited drill. The mounting holes on the column are intended for a screw diameter of 8 mm.
4. Insert dowel pins into the drilled holes in accordance to the screw size (screws not included). You can connect the column on a water pipe G ½".
5. Collimate the holes of the flange connection and bolt down the column with suitable screws.



## Operation

You can use the installed tap to fill buckets or watering opts.

You can use the shot-off cock on the bottom of the column to attach a hose.

Use the hose holder to attach the hose, so you will have the hose always ready to hand.



## Maintenance and Care

- To protect the column from frost damage it is necessary to disconnect it from the water mains and drain out remaining water to prevent damage from freezing water.
- In spring when there is no danger you can safely resume using the column.
- Never use corrosive or acid cleaners to clean the pump.
- The column does not contain any other parts serviceable by you. Do not disassemble it and do not try to repair it yourself. In the case of questions or problems feel free to contact the Westfalia Customer Service.

## Technical Data

Total Height:	<b>75 cm</b>
Diameter:	<b>10,2 cm</b>
Dimensions of the Base Plate:	<b>20 x 20 cm</b>
Total Weight:	<b>ca. 3,6 kg</b>
Screw Diameter (Screws not Included)	<b>8 mm</b>
All Threaded Connections:	<b>G ½"</b>
Max. permitted Pressure:	<b>8 Bar</b>

# CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET UTILISATION



**S'il vous plaît noter afin d'éviter des dysfonctionnements, des dommages et des effets néfastes sur la santé les informations suivantes:**

- Veuillez lire attentivement ce manuel et utiliser l'appareil uniquement conformément à ce manuel.
- Éliminez les matériaux d'emballage inutiles ou stockez-les dans un endroit inaccessible aux enfants. Il y a danger d'étouffement!
- Pour éviter les accidents, veuillez monter la colonne de robinet uniquement sur une base solide et résistante à l'inclinaison, capable de supporter une charge telle que des dalles de pierre ou une base en béton. Utilisez des vis et des goupilles adaptées à la fondation utilisée.
- N'utilisez pas la colonne du robinet pour distribuer de l'eau potable.



## Application

- Cette colonne est uniquement destinée à être utilisée avec de l'eau. Ne l'utilisez pas pour distribuer des produits chimiques agressifs, des eaux usées, des liquides acides ou inflammables ainsi que des substances abrasives.
- L'eau contaminée par du gravier, du limon, du sable ou un matériau similaire peut endommager la colonne.

## Montage de la colonne

1. Veuillez garder à l'esprit que la colonne doit être coupée du réseau d'alimentation en eau et vidangée pendant la saison glaciale. Prévoir des vannes appropriées ou d'autres moyens.
2. Construisez ou installez une fondation appropriée et placez la colonne sur la fondation et alignez les trous à la base de la pompe.
3. Marquez les trous et percez 4 trous dans la fondation aux positions marquées à l'aide d'une perceuse adaptée. Les trous de montage sur la colonne sont prévus pour un diamètre de vis de 8 mm.
4. Insérez les goupilles dans les trous percés en fonction de la taille des vis (vis non incluses). Vous pouvez raccorder la colonne sur une conduite d'eau G ½".
5. Collimater les trous de la connexion à bride et boulonner la colonne avec des vis appropriées.



## Opération

Vous pouvez utiliser le robinet installé pour remplir des seaux ou des options d'arrosage.

Vous pouvez utiliser le robinet d'arrêt au bas de la colonne pour fixer un tuyau.

Utilisez le support de tuyau pour fixer le tuyau, de sorte que vous aurez toujours le tuyau à portée de main.



## Entretien et soins

- Pour protéger la colonne des dommages causés par le gel, il est nécessaire de la déconnecter du réseau d'eau et de vidanger l'eau restante pour éviter tout dommage dû au gel de l'eau.
- Au printemps, lorsqu'il n'y a pas de danger, vous pouvez reprendre l'utilisation de la colonne en toute sécurité.
- N'utilisez jamais de nettoyeurs corrosifs ou acides pour nettoyer la pompe.
- La colonne ne contient aucune autre pièce pouvant être réparée par vous. Ne le démontez pas et n'essayez pas de le réparer vous-même. En cas de questions ou de problèmes, n'hésitez pas à contacter le service client Westfalia.

## Données techniques

Hauteur totale :	<b>75 cm</b>
Diamètre :	<b>10,2 cm</b>
Dimensions de la plaque de base :	<b>20 x 20 cm</b>
Poids total :	<b>env. 3,6 kg</b>
Diamètre de vis: (Vis non incluses)	<b>8 mm</b>
Toutes les connexions filetées :	<b>G ½"</b>
Max. Pression autorisée :	<b>8 Bar</b>



# VEILIGHEIDSINSTRUCTIES EN GEBRUIK



**Neem de volgende instructies in acht om storingen, schade en gezondheidsproblemen te voorkomen:**

- Lees deze handleiding zorgvuldig door en gebruik het apparaat alleen volgens deze handleiding.
- Gooi gebruikt verpakkingsmateriaal voorzichtig weg of bewaar het buiten het bereik van kinderen. Er bestaat verstikkingsgevaar!
- Om ongelukken te voorkomen, monteer de kraankolom alleen op een kantelbestendige en stevige ondergrond die een belasting kan dragen, zoals stenen platen, betonnen voet. Gebruik schroeven en paspennen die aangepast zijn aan de gebruikte fundering.
- Gebruik de kraankolom niet om drinkwater af te geven.



## Sollicitatie

- Deze kolom is alleen bedoeld voor gebruik met water. Gebruik het niet om agressieve chemicaliën, afvalwater, zure of ontvlambare vloeistoffen en schurende stoffen af te leveren.
- Water verontreinigd met grind, slib, zand of soortgelijk materiaal kan de kolom beschadigen.

## De kolom monteren

1. Houd er rekening mee dat de kolom tijdens het vriesseizoen moet worden afgesneden van de waterleiding en moet worden afgetapt. Zorg voor geschikte afsluiters of andere middelen.
2. Bouw of installeer een geschikte fundering en plaats de kolom op de fundering en lijn de gaten op de pompbasis uit.
3. Markeer de gaten en boor 4 gaten in de fundering op de gemarkeerde plaatsen met behulp van een geschikte boor. De montagegaten op de kolom zijn bedoeld voor een schroefdiameter van 8 mm.
4. Steek de paspennen in de geboorde gaten in overeenstemming met de schroefmaat (schroeven niet inbegrepen). U kunt de kolom aansluiten op een waterleiding G ½".
5. Lijn de gaten van de flensverbinding uit en schroef de kolom vast met geschikte schroeven.



## Operatie

U kunt de geïnstalleerde kraan gebruiken om emmers of bewateringsopties te vullen.

U kunt de aftapkraan aan de onderkant van de kolom gebruiken om een slang aan te bevestigen.

Gebruik de slanghouder om de slang te bevestigen, zodat je de slang altijd bij de hand hebt.



## Onderhoud en verzorging

- Om de kolom tegen vorstschade te beschermen, is het noodzakelijk om deze los te koppelen van de waterleiding en het resterende water af te voeren om schade door bevriezing te voorkomen.
- In het voorjaar, wanneer er geen gevaar is, kunt u de kolom weer veilig gebruiken.
- Gebruik nooit bijtende of zure reinigingsmiddelen om de pomp te reinigen.
- De kolom bevat geen andere onderdelen die door u kunnen worden gerepareerd. Haal het niet uit elkaar en probeer het niet zelf te repareren. Neem bij vragen of problemen gerust contact op met de Westfalia Klantenservice.

## Technische data

Totale hoogte:	<b>75 cm</b>
Doorsnede:	<b>10,2 cm</b>
Afmetingen van de Bodemplaat:	<b>20 x 20 cm</b>
Totaal gewicht:	<b>ca. 3,6 kg</b>
Schroefdiameter: (Schroeven niet inbegrepen)	<b>8 mm</b>
Alle schroefdraadverbindingen:	<b>G ½"</b>
Maximaal toegestane druk:	<b>8 Bar</b>

## INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA



**Si prega di notare in modo da evitare malfunzionamenti, danni e effetti negativi sulla salute seguenti informazioni:**

- Si prega di leggere attentamente questo manuale e utilizzare il dispositivo solo in conformità con questo manuale.
- Smaltire il materiale di imballaggio non necessario o conservarlo in un luogo inaccessibile ai bambini. C'è il pericolo di soffocamento!
- Per evitare incidenti, montare la colonna del rubinetto solo su una base solida e resistente all'inclinazione, in grado di sostenere un carico come lastre di pietra, base in cemento. Utilizzare viti e tasselli adatti alla fondazione utilizzata.
- Non utilizzare la colonna del rubinetto per erogare acqua potabile.



# KUNDENBETREUUNG | CUSTOMER SERVICES

## DEUTSCHLAND

Westfalia  
Werkzeugstraße 1  
D-58093 Hagen

Telefon: (0180) 5 30 31 32  
Telefax: (0180) 5 30 31 30  
Internet: [www.westfalia.de](http://www.westfalia.de)

## ÖSTERREICH

Westfalia  
Moosham 31  
A-4943 Geinberg OÖ

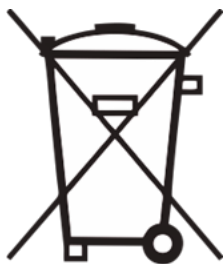
Telefon: (07723) 4 27 59 54  
Telefax: (07723) 4 27 59 23  
Internet: [www.westfalia-versand.at](http://www.westfalia-versand.at)

## SCHWEIZ

Westfalia  
Wydenhof 3a  
CH-3422 Kirchberg (BE)

Telefon: (034) 4 13 80 00  
Telefax: (034) 4 13 80 01  
Internet: [www.westfalia-versand.ch](http://www.westfalia-versand.ch)

## ENTSORGUNG | DISPOSAL



### **Werter Kunde,**

bitte helfen Sie mit, Abfall zu vermeiden.

Sollten Sie sich einmal von diesem Artikel trennen wollen, so bedenken Sie bitte, dass viele seiner Komponenten aus wertvollen Rohstoffen bestehen und wiederverwertet werden können. Entsorgen Sie ihn daher nicht in die Mülltonne, sondern führen Sie ihn bitte Ihrer Sammelstelle für Elektroaltgeräte zu.

### **Dear Customer**

Please help avoid waste materials.

If you at some point intend to dispose of this article, then please keep in mind that many of its components consist of valuable materials, which can be recycled. Please do not discharge it in the rubbish bin, but check with your local council for recycling facilities in your area.